

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679
Informationsschreiben über die Verarbeitung von personenbezogenen Daten im Sinne des Art. 13 der EU-Verordnung 2016/679

RICHIESTA DI REGISTRAZIONE E ADEMPIMENTI SUCCESSIVI
REGISTRIERUNGSANTRAG UND NACHFOLGENDE VERPFLICHTUNGEN

Contratti di locazione e affitto di immobili - Miet- und Pachtverträge von Immobilien

(art. 11 del D.P.R. 26 aprile 1986, n.131 - Art. 11 del D. P. R. Nr. 131 vom 26. April 1986))

Con questa informativa l'Agenzia delle Entrate spiega come tratta i dati raccolti e quali sono i diritti riconosciuti all'interessato ai sensi del Regolamento UE 2016/679, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e del D.Lgs. 196/2003, in materia di protezione dei dati personali.

Durch dieses Informationsschreiben erläutert die Agentur der Einnahmen, wie sie die gesammelten Daten verwendet und welche Rechte dem Bürger im Sinne der EU-Verordnung 2016/679 für den Schutz der natürlichen Personen bei der Verarbeitung von personenbezogenen Daten und der G.v.D. Nr. 196/2003 für den Schutz der personenbezogenen Daten.

Finalità del trattamento Zweck der Datenverarbeitung	I dati che lei ci comunica attraverso questo modello verranno trattati dall'Agenzia delle Entrate per le finalità di registrazione del contratto e di accertamento dei dati dichiarati ai sensi degli articoli 11 e 17 del D.P.R. del 26 aprile 1986, n. 131 (TUR), articolo 19, commi 15 e 16, del decreto legge del 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, articolo 3 del decreto legislativo del 14 marzo 2011, n. 23. Die durch diesen Vordruck übermittelten Daten werden von der Agentur der Einnahmen ausschließlich für die Registrierung des Vertrags und für die Feststellung der Daten verarbeitet, die im Sinne der Artikel 11 und 17 des D. P. R. Nr. 131 vom 26. April 1986 (TUR), des Artikels 19, Absätze 15 und 16 des Gesetzesdekrets Nr. 78 vom 31 Mai 2010, mit Abänderungen umgewandelt in das Gesetz Nr. 122 vom 30. Juli 2010 sowie des Artikels 3 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 23 vom 14. März 2011 erklärt wurden.
Conferimento dei dati Mitteilung der Daten	I dati richiesti devono essere forniti obbligatoriamente al fine di potersi avvalere degli effetti delle disposizioni in materia di registrazione del contratto. L'indicazione di dati non veritieri può far incorrere in sanzioni amministrative o, in alcuni casi, penali. Die geforderten Daten müssen obligatorisch angegeben werden, um den Registrierungsdienst in Anspruch zu nehmen. Die Angabe falscher oder unwahrer Daten kann zu verwaltungsrechtlichen Strafen oder, in einigen Fällen, zu strafrechtlichen Sanktionen führen.
Periodo di conservazione dei dati Speicherdauer der Daten	I dati saranno conservati per il tempo necessario al conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e trattati nei termini previsti dalla normativa di riferimento, ovvero saranno conservati fino al termine per la definizione di eventuali procedimenti giurisdizionali o per rispondere a richieste da parte dell'Autorità giudiziaria. Die Daten werden für die Zeit aufbewahrt, die erforderlich ist, um die Zwecke zu erreichen, für die sie gemäß den in den Referenzgesetzen vorgesehenen Bedingungen erhoben und verarbeitet werden, oder werden bis zum Abschluss der Definition eines Gerichtsverfahrens oder zur Beantwortung von Ersuchen der Behörde aufbewahrt Judikative.
Modalità del trattamento Verfahrensweise bei der Datenverarbeitung	I dati personali saranno trattati anche con strumenti automatizzati per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti. L'Agenzia delle Entrate attua idonee misure per garantire che i dati forniti vengano trattati in modo adeguato e conforme alle finalità per cui vengono gestiti; l'Agenzia delle Entrate impiega idonee misure di sicurezza, organizzative, tecniche e fisiche, per tutelare le informazioni dall'alterazione, dalla distruzione, dalla perdita, dal furto o dall'utilizzo improprio o illegittimo. Il modello può essere consegnato a soggetti intermediari individuati dalla legge (centri di assistenza, associazioni di categoria e professionisti) che tratteranno i dati esclusivamente per la finalità di trasmissione del modello all'Agenzia delle Entrate. Per la sola attività di trasmissione, gli intermediari assumono la qualifica di "titolare del trattamento" quando i dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo. Die personenbezogenen Daten werden auch mit automatisierten Geräten verarbeitet, nur so lang sie den Zwecken dienen, wofür sie gesammelt wurden. Die Agentur der Einnahmen trifft geeignete Maßnahmen zur Gewährleistung, dass die angegebenen Daten gemäß den Zielen ihrer Verwaltung verarbeitet werden; die Datenverarbeitung erfolgt unter Beachtung geeigneter organisatorischer, technischer und physischer Sicherheitsmaßnahmen, um die Verfälschung, die Zerstörung, den Verlust, den Diebstahl oder eine unrechtmäßige oder nicht gesetzmäßige Nutzung der Informationen zu vermeiden. Der Vordruck kann den vom Gesetz vorgesehenen Vermittlern (Steuerberatungsstellen, Berufsgenossenschaften und Freiberufler) übergeben werden, die die Daten ausschließlich zur Übermittlung der Mitteilung an die Agentur der Einnahmen verarbeiten. Ausschließlich bei der Übermittlung gelten die Vermittler als „Inhaber der Datenverarbeitung“, insofern die Daten ihnen zur Verfügung und unter ihrer Kontrolle stehen.
Categorie di destinatari dei dati personali Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten	I suoi dati personali non saranno oggetto di diffusione, tuttavia, se necessario potranno essere comunicati: <ul style="list-style-type: none"> ai soggetti cui la comunicazione dei dati debba essere effettuata in adempimento di un obbligo previsto dalla legge, da un regolamento o dalla normativa comunitaria, ovvero per adempiere ad un ordine dell'Autorità Giudiziarica; ai soggetti designati dal Titolare, in qualità di Responsabili, ovvero alle persone autorizzate al trattamento dei dati personali che operano sotto l'autorità diretta del titolare o del responsabile; ad altri eventuali soggetti terzi, nei casi espressamente previsti dalla legge, ovvero ancora se la comunicazione si renderà necessaria per la tutela dell'Agenzia in sede giudiziaria, nel rispetto delle vigenti disposizioni in materia di protezione dei dati personali. Ihre personenbezogenen Daten werden zwar nicht weitergegeben, Sie können aber – wenn erforderlich – übermittelt werden: <ul style="list-style-type: none"> an Subjekten, gegenüber welchen die Mitteilung der Daten zum Erfüllung einer von einem Gesetz, von einer Ordnung oder von einer europäischen Norm vorgesehenen Verpflichtung bzw. zur Erfüllung einer Anordnung der Justizbehörde durchzuführen ist; an von dem Rechtsinhaber bestimmten Subjekten, in ihrer Eigenschaft als Verantwortliche, bzw. an Personen, die zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten ermächtigt sind, welche unter der direkten Behörde des Rechtsinhabers oder des Verantwortlichen; an anderen eventuellen Dritten, in den von dem Gesetz ausdrücklich vorgesehenen Fällen, bzw. wenn die Mitteilung zum Schutz der Agentur vor Gericht benötigt wird, im Sinne der geltenden Normen zum Schutz der personenbezogenen Daten.
Titolare del trattamento Inhaber der Datenverarbeitung	Titolare del trattamento dei dati personali è l'Agenzia delle Entrate, con sede in Roma, via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145. Inhaber der Verarbeitung von personenbezogenen Daten ist die Agentur der Einnahmen, mit Sitz in Rom, via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145.
Responsabile del trattamento Verantwortliche für die Datenverarbeitung	L'Agenzia delle Entrate si avvale di Sogei Spa, in qualità di partner tecnologico al quale è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe tributaria, designata per questo Responsabile del trattamento. Die Agentur der Einnahmen bedient sich der So.ge.i. A. G., in ihrer Eigenschaft als technologische Partnerin, die mit der Verwaltung des elektronischen Systems der Steuerbehörde betraut ist, welche dafür als Verantwortliche für die Datenverarbeitung.
Responsabile della Protezione dei Dati - Responsabile per den Datenschutz	Il dato di contatto del Responsabile della Protezione dei Dati dell'Agenzia delle Entrate è: entrate.dpo@agenziaentrate.it Der Kontakt des Verantwortlichen für den Datenschutz der Agentur der Einnahmen ist: entrate.dpo@agenziaentrate.it
Diritti dell'interessato Rechte des Steuerzahlers	L'interessato ha il diritto, in qualunque momento, di ottenere la conferma dell'esistenza o meno dei dati forniti e/o verificarne l'utilizzo. Ha, inoltre, il diritto di chiedere, nelle forme previste dall'ordinamento, la rettifica dei dati personali inesatti e l'integrazione di quelli incompleti. Tali diritti possono essere esercitati con richiesta indirizzata a: Agenzia delle Entrate, Via Cristoforo Colombo n. 426 c/d – 00145 Roma- indirizzo di posta elettronica: entrate.updp@agenziaentrate.it Qualora l'interessato ritenga che il trattamento sia avvenuto in modo non conforme al Regolamento e al D.Lgs. 196/2003, potrà rivolgersi al Garante per la Protezione dei dati Personali, ai sensi dell'art. 77 del medesimo Regolamento. Ulteriori informazioni in ordine ai suoi diritti sulla protezione dei dati personali sono reperibili sul sito web del Garante per la Protezione dei Dati Personali all'indirizzo www.garanteprivacy.it. Die betreffende Person kann jederzeit auf die eigenen personenbezogenen Daten zugreifen und/oder ihre Verwendung überprüfen. Er/sie kann auch innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Bestimmungen die unwahren oder unvollständigen personenbezogenen Daten berichtigen oder ergänzen. Diese Rechte können durch einen entsprechenden Antrag an die Agentur der Einnahmen, via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Rom E-Mail-Adresse: entrate.updp@agenziaentrate.it ausgeübt werden. Sollte die betreffende Person halten, dass die Verwaltung der Daten ungeachtet der Verordnung und dem G.v.D. 196/2003 erfolgt habe, kann er/sie sich dem Garanten der Privacy im Sinne des Art. 77 derselben Verordnung wenden. Weitere Informationen über ihre Rechte im Bereich des Datenschutzes stehen auf der Webseite des Garanten der Privacy unter der Adresse www.garanteprivacy.it zur Verfügung.
Consenso Zustimmung	L'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetto pubblico, non deve acquisire il consenso degli interessati per trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso degli interessati per il trattamento dei dati in quanto previsto dalla legge. La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati. Die Agentur der Einnahmen ist als öffentlicher Träger nicht verpflichtet, für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten die Zustimmung der Steuerzahler einzuholen. Die Vermittler sind nicht verpflichtet, die Einwilligung der Steuerzahler zur Datenverarbeitung einzuholen, da dies vom Gesetz vorgesehen ist. Das gegenständliche Informationsblatt wird im Allgemeinen für all die obengenannten Inhaber erteilt.

QUADRO B - SOGGETTI - ÜBERSICHT B - RECHTSSUBJEKTE

**SEZIONE I
Dati del locatore
ABSCHNITT I
Daten des Vermieters**

NUMERO LOCATORE
FORTLAUFENDE NUM-
MER – VERMIETER

Codice fiscale - Steuernummer		Locatore Vermietter	Soggettività IVA MwSt.-Plicht	Cedente Abtretender	Cessionario/Subentrante Abtretungsempfänger/Nachfolger
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Nachname oder Bezeichnung oder Firmenname		Nome - Vorname			
Data di nascita -Geburtsdatum	Sesso (M/F) Geschlecht (M/W)	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsgemeinde (oder Auslandsstaat)			Provincia (sigla) Provinz (Kürzel)
giorno - Tag	mese - Monat	anno - Jahr			

NUMERO LOCATORE
FORTLAUFENDE NUM-
MER – VERMIETER

Codice fiscale - Steuernummer		Locatore Vermietter	Soggettività IVA MwSt.-Plicht	Cedente Abtretender	Cessionario/Subentrante Abtretungsempfänger/Nachfolger
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Nachname oder Bezeichnung oder Firmenname		Nome - Vorname			
Data di nascita -Geburtsdatum	Sesso (M/F) Geschlecht (M/W)	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsgemeinde (oder Auslandsstaat)			Provincia (sigla) Provinz (Kürzel)
giorno - Tag	mese - Monat	anno - Jahr			

NUMERO LOCATORE
FORTLAUFENDE NUM-
MER – VERMIETER

Codice fiscale - Steuernummer		Locatore Vermietter	Soggettività IVA MwSt.-Plicht	Cedente Abtretender	Cessionario/Subentrante Abtretungsempfänger/Nachfolger
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Nachname oder Bezeichnung oder Firmenname		Nome - Vorname			
Data di nascita -Geburtsdatum	Sesso (M/F) Geschlecht (M/W)	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsgemeinde (oder Auslandsstaat)			Provincia (sigla) Provinz (Kürzel)
giorno - Tag	mese - Monat	anno - Jahr			

NUMERO LOCATORE
FORTLAUFENDE NUM-
MER – VERMIETER

Codice fiscale - Steuernummer		Locatore Vermietter	Soggettività IVA MwSt.-Plicht	Cedente Abtretender	Cessionario/Subentrante Abtretungsempfänger/Nachfolger
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Nachname oder Bezeichnung oder Firmenname		Nome - Vorname			
Data di nascita -Geburtsdatum	Sesso (M/F) Geschlecht (M/W)	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsgemeinde (oder Auslandsstaat)			Provincia (sigla) Provinz (Kürzel)
giorno - Tag	mese - Monat	anno - Jahr			

**SEZIONE II
Dati del conduttore
ABSCHNITT II
Daten des Mieters**

NUMERO CONDUTTORE
FORTLAUFENDE NUMMER
DES PÄCHTERS

Codice fiscale - Steuernummer		Tipologia conduttore Art des Mieters	Soggettività IVA MwSt.-Plicht	Cedente Abtretender	Cessionario/Subentrante Abtretungsempfänger/Nachfolger
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Nachname oder Bezeichnung oder Firmenname		Nome - Vorname			
Data di nascita -Geburtsdatum	Sesso (M/F) Geschlecht (M/W)	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsgemeinde (oder Auslandsstaat)			Provincia (sigla) Provinz (Kürzel)
giorno - Tag	mese - Monat	anno - Jahr			

NUMERO CONDUTTORE
FORTLAUFENDE NUMMER
DES PÄCHTERS

Codice fiscale - Steuernummer		Tipologia conduttore Art des Mieters	Soggettività IVA MwSt.-Plicht	Cedente Abtretender	Cessionario/Subentrante Abtretungsempfänger/Nachfolger
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Nachname oder Bezeichnung oder Firmenname		Nome - Vorname			
Data di nascita -Geburtsdatum	Sesso (M/F) Geschlecht (M/W)	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsgemeinde (oder Auslandsstaat)			Provincia (sigla) Provinz (Kürzel)
giorno - Tag	mese - Monat	anno - Jahr			

NUMERO CONDUTTORE
FORTLAUFENDE NUMMER
DES PÄCHTERS

Codice fiscale - Steuernummer		Tipologia conduttore Art des Mieters	Soggettività IVA MwSt.-Plicht	Cedente Abtretender	Cessionario/Subentrante Abtretungsempfänger/Nachfolger
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Nachname oder Bezeichnung oder Firmenname		Nome - Vorname			
Data di nascita -Geburtsdatum	Sesso (M/F) Geschlecht (M/W)	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsgemeinde (oder Auslandsstaat)			Provincia (sigla) Provinz (Kürzel)
giorno - Tag	mese - Monat	anno - Jahr			

NUMERO CONDUTTORE
FORTLAUFENDE NUMMER
DES PÄCHTERS

Codice fiscale - Steuernummer		Tipologia conduttore Art des Mieters	Soggettività IVA MwSt.-Plicht	Cedente Abtretender	Cessionario/Subentrante Abtretungsempfänger/Nachfolger
Cognome o Denominazione o Ragione sociale - Nachname oder Bezeichnung oder Firmenname		Nome - Vorname			
Data di nascita -Geburtsdatum	Sesso (M/F) Geschlecht (M/W)	Comune (o Stato estero) di nascita - Geburtsgemeinde (oder Auslandsstaat)			Provincia (sigla) Provinz (Kürzel)
giorno - Tag	mese - Monat	anno - Jahr			

QUADRO C - DATI DEGLI IMMOBILI - ÜBERSICHT C – DATEN DER IMMOBILIE

NUMERO IMMOBILE FORTLAUFENDE NUMER – IMMOBILIE	Tipologia immobile / Typologie Immobilie	Codice comune / Gemeindecodex	T/U / G/SG	I/P / L/MA	Sezione urbana/ Comune catastale / Stadtbereich/ Katastergemeinde	Foglio - Blatt	Particella - Parzelle	Provincia (sigla) / Provinz (Kürzel)
	Subalterno - Baueinheit	in via di accatastamento / Beantragte Katastereintragung	Comune - Gemeinde					
	Categoria catastale / Katasterkategorie	Rendita catastale / Katasterertrag	Tipologia (via, piazza, ecc.) / Art (Straße, Platz usw.)		Indirizzo - Adresse		N. civico / Hausnummer	

QUADRO D – REGIME DI TASSAZIONE / ÜBERSICHT D – SYSTEM DER BESTEUERUNG

1	N. Immobile Fortlaufende Nr. – Immobile	N. Locatore Fortlaufende Nr. – Vermieter	% Possesso / Besitzanteil (%)	Cedolare Ertragsteuer	6	N. Immobile Fortlaufende Nr. – Immobile	N. Locatore Fortlaufende Nr. – Vermieter	% Possesso / Besitzanteil (%)	Cedolare Ertragsteuer
	SI	NO	SI	NO		SI	NO	SI	NO
2					7				
3					8				
4					9				
5					10				

DICHIARAZIONE DEI LOCATORI ERKLÄRUNG DER VERMIETER

I SOTTOSCRITTI LOCATORI DICHIARANO DI VOLER OPTARE PER/REVOCARE IL REGIME DELLA "CEDOLARE SECCA" SECONDO QUANTO SOPRA INDICATO
 DIE UNTERZEICHNETEN VERMIETER ERKLÄREN, DIE "DEFINITIVE ERTRAGSTEUER" ENTSPRECHEND DEN OBIGEN ANGABEN WÄHLEN/WIDERRUFEN ZU WOLLEN

Codice fiscale - Steuernummer	Firma - Unterschrift
Codice fiscale - Steuernummer	Firma - Unterschrift
Codice fiscale - Steuernummer	Firma - Unterschrift
Codice fiscale - Steuernummer	Firma - Unterschrift

